



04579215

Form P7601

Edition 1

November, 2002



OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL FOR 550 AND 570 MANUAL GREASE GUNS

NOTICE

The Ingersoll-Rand Grease Gun is designed for injecting grease into grease fittings for automotive and industrial use.

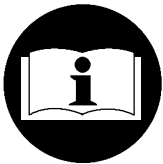
WARNING

IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED - SAVE THESE INSTRUCTIONS

READ AND UNDERSTAND THIS MANUAL BEFORE OPERATING THIS PRODUCT

IT IS YOUR RESPONSIBILITY TO MAKE THIS SAFETY INFORMATION
AVAILABLE TO OTHERS THAT WILL OPERATE THIS PRODUCT

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD
RESULT IN INJURY



PLACING TOOL IN SERVICE

- Always install, operate, inspect and maintain this product in accordance with all applicable standards and regulations (local, state, country, federal, etc.).
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel. Use only recommended lubricants.
- Keep work area clean, uncluttered, ventilated and illuminated.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

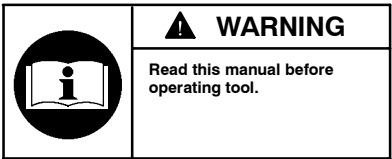
- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always use Personal Protective Equipment appropriate to the tool used and material worked. This may include dust mask or other breathing apparatus, safety glasses, ear plugs, gloves, apron, safety shoes, hard hat and other equipment.
- This tool is not designed for working in explosive environments, including those caused by fumes and dust, or near flammable materials.
- This tool is not insulated against electric shock.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. Anticipate and be alert for sudden changes in motion, reaction torques, or forces during start up and operation.
- Ensure work pieces are secure. Use clamps or vises to hold work piece whenever possible.
- Never use a damaged or malfunctioning tool or accessory.
- Do not modify the tool, safety devices, or accessories.
- Do not use this tool for purposes other than those recommended.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.

NOTICE

The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicer.

WARNING SYMBOL IDENTIFICATION



LUBRICATION



**Ingersoll-Rand No. 10
(Oil)**

Before starting the tool and after each two or three hours of operation, unless the air line lubricator is used, pour approximately 1.5 cc of Ingersoll-Rand No. 10 Oil into the air inlet.

Always use an air line lubricator with these tools.
We recommend the following Filter-Regulator-Lubricator Unit (FRL):

Inside USA use *FRL unit #C28-04-FKG0-28*
Outside USA use *FRL unit #C28-C4-FKG0*

The Grease Gun is designed to operate at 90 psi. Lower pressure will reduce the performance of the tool, while higher pressure will damage the internal components of the tool.

CAUTION

Do not press the plunger release valve while loading.

Instructions for the 3 Ways to Load your Grease Gun

1. Cartridge Loading (Figure 1):

- a. Remove the canister from the Grease Gun.
- b. Draw the plunger handle back completely.
- c. Insert the open end of the cartridge into the canister of the grease gun. Remove the seal or pull-tab from the other end of the tube and tightly re-attach the canister to the Grease Gun.
- d. Press the plunger release valve at the bottom of the canister and release the plunger rod and push down the plunger handle.

2. Loading with a Filler Pump (Figure 2):

- a. Draw back the plunger handle completely.
- b. Insert plug into the filler pump socket. Make sure the socket is securely fastened to the plug.
- c. Operate the filler pump.
- d. Disconnect the grease gun from the filler pump.
- e. Press the plunger release valve and push down the plunger handle.

3. Hand Loading (Figure 3):

- a. Remove canister from grease gun head.
- b. Draw back the plunger handle completely and load grease into empty canister.
- c. Re-attach the canister to the gun head and press the plunger release valve. Push down the plunger handle and begin using.

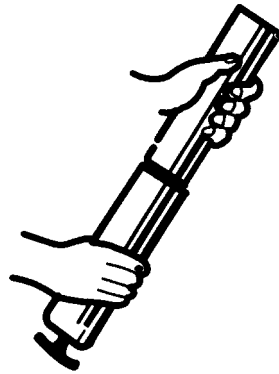


Fig. 1:
Cartridge Loading

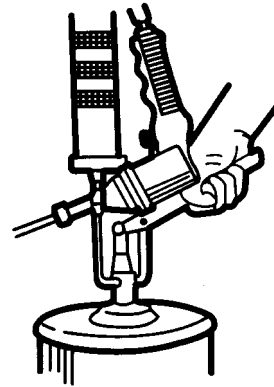


Fig. 2:
Loading with Filler Pump

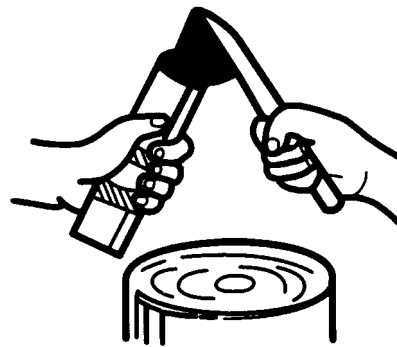
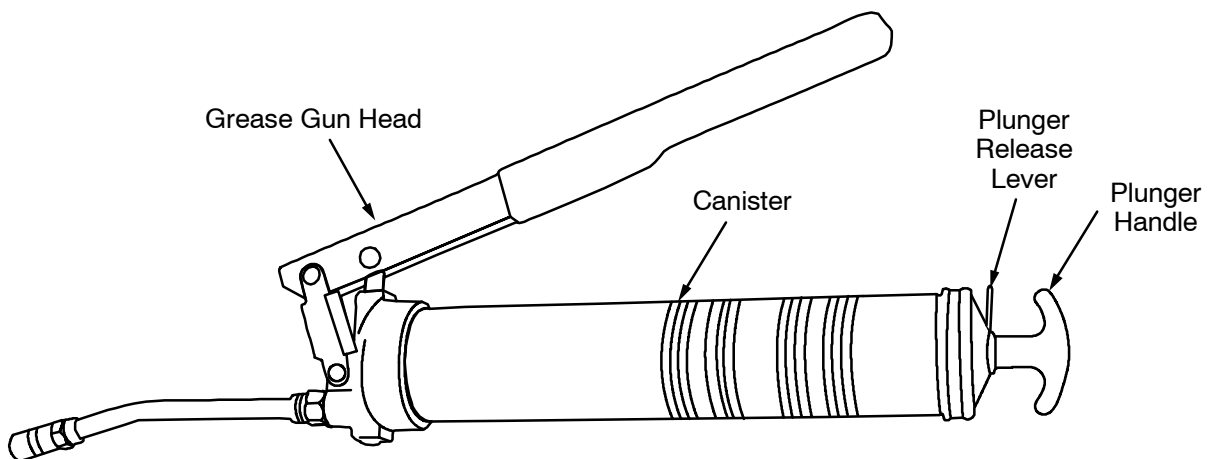


Fig. 3:
Hand Loading



DECLARATION OF CONFORMITY

We Ingersoll-Rand, Co.
(supplier's name)

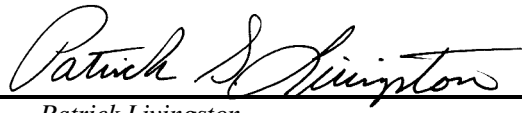
Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(address)

declare under our sole responsibility that the product,
550 and 570 Manual Powered Grease Gun
to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of
98/37/EC Directives.

By using the following Principle Standards: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1-2

Serial No. Range (2002 →)SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Name and signature of authorised persons


Patrick Livingston
Name and signature of authorised persons

November, 2002
Date

November, 2002
Date

NOTICE

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.



04579215

Manuel P7601

Révision 1

Novembre, 2002



MANUEL D'EXPLOITATION ET D'ENTRETIEN DES PISTOLETS GRAISSEURS MANUELS 550 ET 570

NOTE

Le pistolet graisseur Ingersoll-Rand est destiné à injecter de la graisse dans les raccords de graissage automobiles et industriels.



ATTENTION

D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SÉCURITÉ SONT JOINTES -
CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS



LISEZ ET ASSIMILEZ CE MANUEL AVANT D'UTILISER CE PRODUIT

IL VOUS INCOMBE DE TRANSMETTRE CES INFORMATIONS DE SECURITE
A TOUTES LES PERSONNES QUI UTILISERONT CE PRODUIT

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Installez, exploitez, inspectez et entretenez toujours ce produit conformément à toutes les normes et réglementations (locales, départementales, nationales, fédérales, etc.) en vigueur.
- Ne lubrifiez jamais les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasoil ou le carburant d'aviation. Utilisez seulement les lubrifiants recommandés.
- Maintenez le lieu de travail propre, sans obstruction, aéré et bien éclairé.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Portez toujours les équipements de protection personnelle adaptés à l'outil utilisé et au matériau travaillé. Ces équipements peuvent être des masques anti-poussière ou autre appareil respiratoire, des lunettes de sécurité, des bouchons d'oreille, des gants, un tablier, des chaussures de sécurité, un casque et d'autres équipements.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives, y compris celles créées par les vapeurs ou les poussières ou près de matériaux inflammables.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Anticiper et prendre garde aux changements soudains de mouvement, couples de réaction ou forces lors du démarrage et de l'exploitation.
- Vérifiez que les pièces à travailler sont fermement fixées. Utilisez des brides ou un étau pour retenir les pièces lorsque possible.
- N'utilisez jamais un outil ou accessoire endommagé ou de fonctionnement douteux.
- Ne modifiez jamais l'outil, les dispositifs de sécurité ou les accessoires.
- N'utilisez pas cet outil à des fins autres que celles recommandées.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.

NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau d'Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 2002

Imprimé au à Taiwan, République de Chine





LUBRICATION



Ingersoll-Rand N°. 10
(d'huile)

Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant (FRL) :

Aux Etats-Unis, utiliser *FRL #C28-04-FKG0-28*

En dehors des Etats-Unis, utiliser *FRL #C28-C4-FKG0*

Avant de mettre l'outil en marche et toutes les deux ou trois heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, verser environ 1,5 cm³ d'huile Ingersoll-Rand No 10 dans le raccord d'admission del'outil.

Le pistolet graisseur est conçu pour fonctionner à 90 psi. Une pression inférieure réduira la performance de l'outil, tandis qu'une pression supérieure endommagera les composants internes de l'outil.

AVERTISSEMENT

Ne pas appuyer sur la soupape de libération du plongeur pendant le chargement.

Instructions sur les 3 méthodes de chargement de votre pistolet graisseur

1. Chargement par cartouche (Voir Figure 1):

- Retirer le corps du pistolet graisseur.
- Retirer complètement la poignée du plongeur.
- Insérer l'extrémité ouverte de la cartouche dans le corps du pistolet graisseur. Retirer le joint ou la tirette de l'autre extrémité du tube et remonter fermement le corps sur le pistolet graisseur.
- Appuyer sur la soupape de libération du plongeur en bas du corps et libérer la tige du plongeur et pousser la poignée du plongeur.

2. Chargement avec une pompe de remplissage (Figure 2):

- Retirer complètement la poignée du plongeur.
- Insérer l'embout dans le raccord de la pompe de remplissage. Vérifier que le raccord est bien attaché à l'embout.
- Actionner la pompe de remplissage.
- Débrancher le pistolet graisseur de la pompe de remplissage.
- Appuyer sur la soupape de libération du plongeur et pousser la poignée du plongeur.

3. Chargement manuel (Voir Figure 3):

- Déposer le corps de la tête du pistolet graisseur.
- Retirer complètement la poignée du plongeur et remplir le corps vide avec de la graisse.
- Remonter le corps sur la tête du pistolet et appuyer sur la soupape de libération du plongeur. Pousser la poignée du plongeur et le pistolet est prêt à l'emploi.

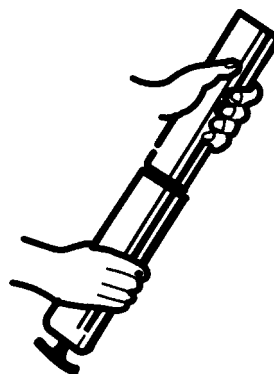


Fig. 1:
Chargement par cartouche

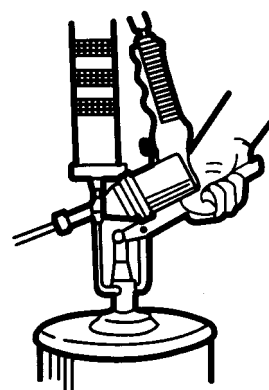
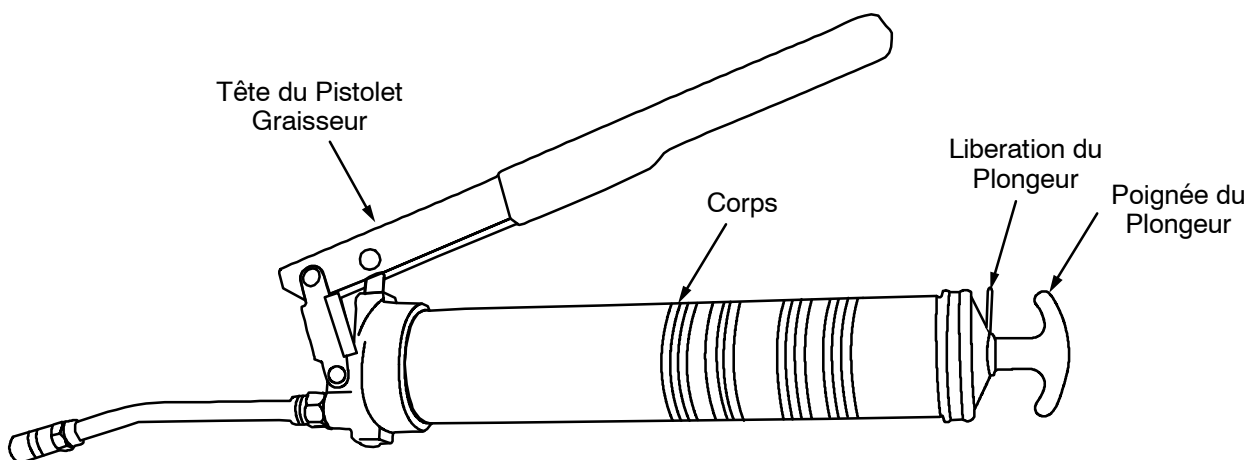


Fig. 2:
Chargement avec une pompe de remplissage



Fig. 3:
Chargement manuel



CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Nous Ingersoll-Rand, Co.
(nom du fournisseur)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adresse)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

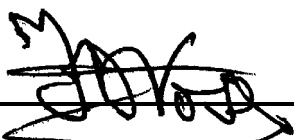
PISTOLETS GRAISSEURS MANUELS 550 ET 570

objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives:

98/37/EC

en observant les normes de principe suivantes: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Nº. Serie: (2002 →)SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Nom et signature des chargés de pouvoir


Patrick S. Livingston
Nom et signature des chargés de pouvoir

Novembre, 2002
Date

Novembre, 2002
Date

NOTE

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.



04579215

Form-Nr-P7601

Ausgabe 1

November, 2002



BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN FÜR HANDBETÄTIGTE FETTPRESSEN DER MODELLE 550 UND 570

HINWEIS

Fettpressen von Ingersoll-Rand sind für das Einpressen von Schmierfett in Schmiernippel in der Kfz-Branche und bei allgemeinen industriellen Anwendungen konzipiert.

⚠ ACHTUNG

NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE -
DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN



DIESE ANLEITUNG VOR INBETRIEBNAHME DES PRODUKTS
UNBEDINGT GRÜNDLICH DURCHLESEN

ES FÄLLT IN IHREN VERANTWORTUNGSBEREICH, DIESE SICHERHEITS-
INFORMATIONEN ANDEREN BENUTZERN DES PRODUKTS ZUGÄNGLICH ZU MACHEN

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Dieses Produkt stets in Übereinstimmung mit örtlich und landesweit geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen installieren, betreiben, prüfen und instandhalten.
- Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren. Nur empfohlene Schmierstoffe verwenden.
- Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt halten und für ausreichende Belüftung und gute Beleuchtung sorgen.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Stets persönliche Schutzausrüstung tragen, die auf das verwendete Werkzeug und den bearbeiteten Werkstoff abgestimmt ist. Hierzu können Staubschutzmasken oder andere Atemschutzgeräte gehören, Schutzbrillen, Gehörschutz, Handschuhe, Schürzen, Sicherheitsschuhe, Schutzhelme und andere Schutzausrüstungen.
- Dieses Werkzeug nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen einsetzen, einschließlich solcher Bedingungen, die in Anwesenheit von Rauch, Stäuben oder möglicherweise brennbaren Materialien geschaffen werden.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.
- Auf sichere Körperhaltung achten. Während der Benutzung des Werkzeuges nicht zu weit nach vorne lehnen. Bei Anlauf und Betrieb auf Rückschlag achten und auf plötzliche Änderungen der Reaktionsdreh-momente und Gegenkräfte vorbereitet sein.
- Auf sicheren Sitz des Werkstücks achten. Wenn möglich, Werkstück mit Zwingen festklemmen oder in einen Schraubstock einspannen.
- Niemals ein beschädigtes oder nicht korrekt funktionierendes Werkzeug oder Zubehörteil verwenden.
- Keine Modifikationen an Werkzeug, Sicherheitseinrichtungen oder Zubehörteilen vornehmen.
- Dieses Werkzeug lediglich für die empfohlenen Verwendungszwecke nutzen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.



SCHMIERUNG



Ingersoll-Rand Öl Nr. 10
(Öl)

Wird kein Leitungöler verwendet, vor der
Inbetriebnahme des Werkzeuges und nach jeweils zwei
bis drei Betriebsstunden ungefähr 1.5 ccm
Ingersoll-Rand Öl Nr. 10 in den Lufteinlaß geben.

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es
wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination
empfohlen (FRÖ):

Innerhalb der USA *FRO* Nr. C28-04-FKG0-28
verwenden
Außerhalb der USA *FRO* Nr. C28-C4-FKG0
verwenden

Die Fettpresse ist auf den Betrieb mit 6,2 bar (90 psi) Druck ausgelegt. Niedrigere Drücke beeinträchtigen die Werkzeugleistung; höhere Drücke beschädigen interne Werkzeugbauteile.

VORSICHT

Beim Befüllen der Fettpresse nicht das Kolben-Freigabeventil betätigen.

Anleitungen für das Befüllen der Fettpresse auf 3 verschiedene Weisen

- 1. Befüllen mittels Patrone (Abbildung 1):**
 - a. Gehäuse von der Fettpresse abnehmen.
 - b. Kolbengriff vollständig zurückziehen.
 - c. Offenes Patronenende in das Gehäuse der Fettpresse einsetzen. Dichtung oder Abziehlasche vom anderen Ende der Röhre entfernen und Gehäuse wieder sicher an der Fettpresse befestigen.
 - d. Kolben-Freigabeventil am unteren Gehäuseende betätigen, Kolbenstange hierdurch freigeben und Kolbengriff nach unten schieben.
- 2. Befüllen mittels Füllpumpe (Abbildung 2):**
 - a. Kolbengriff vollständig zurückziehen.
 - b. Düse der Fettpresse auf den Verbinder der Füllpumpe aufstecken. Auf sicheren Sitz des Verbinders an der Düse achten.
 - c. Füllpumpe betätigen.
 - d. Fettpresse von der Füllpumpe trennen.
 - e. Kolben-Freigabeventil drücken und Kolbengriff nach unten schieben.
- 3. Befüllen von Hand (Abbildung 3):**
 - a. Gehäuse vom Fettpressenkopf abnehmen.
 - b. Kolbengriff vollständig zurückziehen und das leere Gehäuse mit losem Fett befüllen.
 - c. Gehäuse wieder am Fettpressenkopf anbauen und das Kolben-Freigabeventil betätigen. Kolbengriff nach unten schieben und die Fettpresse benutzen.

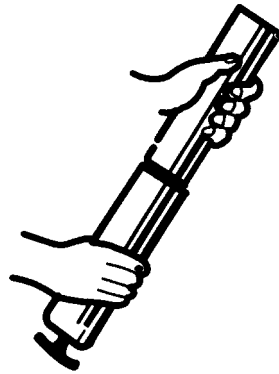


Abbildung 1:
Befüllen mittels Patrone

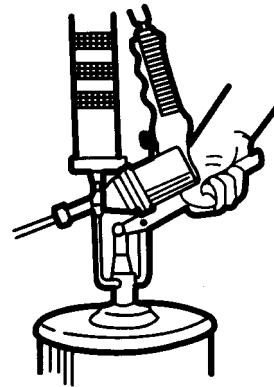
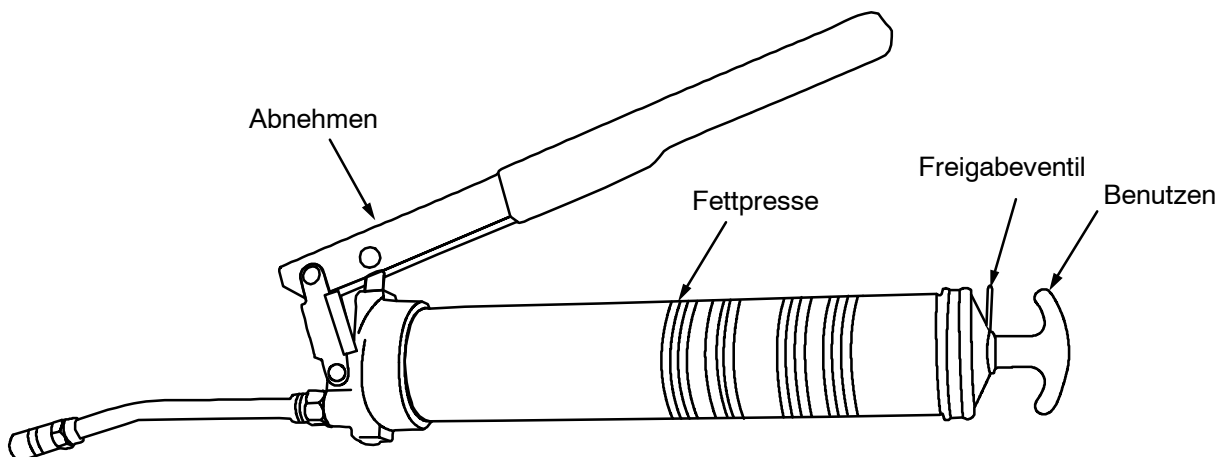


Abbildung 2:
Befüllen mittels Füllpumpe



Abbildung 3:
Befüllen von Hand



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

HANDBETÄTIGTE FETTPRESSEN DER MODELLE 550 UND 570

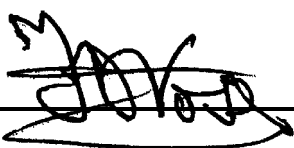
auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen

entsprechen: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serien-Nr.-Bereich: (2002 →) SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

November, 2002
Datum


Patrick S. Livingston
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

November, 2002
Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

MANUALE OPERATIVO E DI MANUTENZIONE PER GLI INIETTORI DI GRASSO MANUALI 550 E 570

AVVISO

L'iniettore di grasso Ingersoll-Rand è stato progettato per iniettare grasso nei raccordi per il grasso in ambito automobilistico e industriale.

AVVERTENZA

IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA -
CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA
DI USARE QUESTO PRODOTTO



QUESTE INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA DEVONO ESSERE MESSE A
COMPLETA DISPONIBILITÀ DI COLORO CHE UTILIZZERANNO QUESTO PRODOTTO

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI
AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- L'installazione, il funzionamento, l'ispezione e la manutenzione di questo prodotto devono essere condotti in conformità di tutte le normative e standard pertinenti (locali, nazionali, regionali, ecc.).
- Non lubrificare gli attrezzi con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti. Usare solo i lubrificanti raccomandati.
- Tenere l'area di lavoro pulita, sgombra, ventilata ed illuminata.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre attrezzatura protettiva adeguata allo strumento e ai materiali in uso. Tra questi una mascherina parapolvere o oggetti simili, occhiali di sicurezza, paraorecchi, guanti, grembiule, scarpe di sicurezza, elmetto e altri indumenti di protezione.
- Questo attrezzo non è stato progettato per essere impiegato in ambienti a rischio di esplosione per fumi e polveri e nelle vicinanze di materiali infiammabili.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.
- Mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo utensile. Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento, coppie di reazione, o forze inaspettate durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile.
- Accertarsi che i pezzi di lavorazione siano sicuri. Consigliamo di usare dei morsetti o una morsa per bloccare, il pezzo in lavorazione.
- Non usare mai attrezzi o accessori danneggiati o malfunzionanti.
- Non modificare in alcun modo lo strumento, i dispositivi di sicurezza o gli accessori.
- Non usare questo strumento per scopi diversi da quelli consigliati.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.



LUBRIFICAZIONE



Ingersoll-Rand Nr. 10
(olio)

Prima di azionare l'attrezzo e dopo ogni due o tre ore di funzionamento, almeno che venga usato un lubrificatore di linea, versare approssimativamente 1,5 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 10 nel raccordo d'aria.

Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea.
Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore (FRL):

All'interno degli Stati Uniti utilizzare FRL N.
C28-04-FKG0-28
Fuori degli Stati Uniti utilizzare FRL N.
C28-C4-FKG0

L'iniettore di grasso è stato progettato per funzionare a 90 psi (6,2 bar/620kPa). Pressioni inferiori riducono le prestazioni dello strumento, mentre pressioni maggiori ne danneggeranno i componenti interni.

ATTENZIONE

Non premere la valvola di rilascio del pistoncino durante il caricamento.

Istruzioni per le tre modalità di caricamento dell'iniettore di grasso

1. Caricamento della cartuccia (figura 1).

- Rimuovere il contenitore dalla testata dell'iniettore di grasso.
- Estrarre del tutto l'impugnatura del pistone.
- Inserire l'estremità aperta della cartuccia nel contenitore dell'iniettore di grasso. Rimuovere la guarnizione o la linguetta ad strappo all'altra estremità del tubo e rimontare in modo saldo il contenitore sulla testata dell'iniettore di grasso.
- Premere la valvola di rilascio del pistoncino posto alla base del contenitore, rilasciare l'asta del pistoncino e premere l'impugnatura del pistoncino.

2. Caricamento con una pompa di riempimento (figura 2).

- Estrarre del tutto l'impugnatura del pistone.
- Inserire il tappo nell'attacco della pompa di riempimento. Accertarsi che l'attacco sia bloccato saldamente al tappo.
- Attivare la pompa di riempimento
- Scollegare l'iniettore di grasso dalla pompa di riempimento.
- Premere la valvola di rilascio del pistoncino e spingere in basso l'impugnatura del pistoncino.

3. Caricamento manuale (figura 3).

- Rimuovere il contenitore dalla testata dell'iniettore di grasso.
- Tirare del tutto all'indietro l'impugnatura del pistoncino e riempire di grasso il contenitore vuoto.
- Rimontare il contenitore alla testata dell'iniettore e premere la valvola di rilascio del pistoncino. Premere l'impugnatura del pistoncino e iniziare ad utilizzarlo.

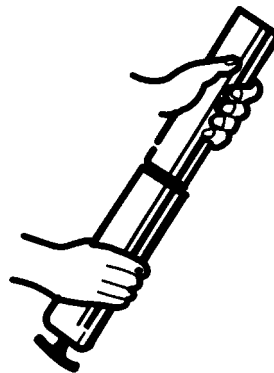


Figura 1:
Caricamento della cartuccia

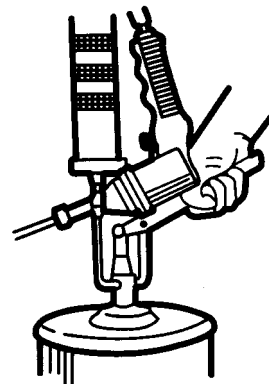
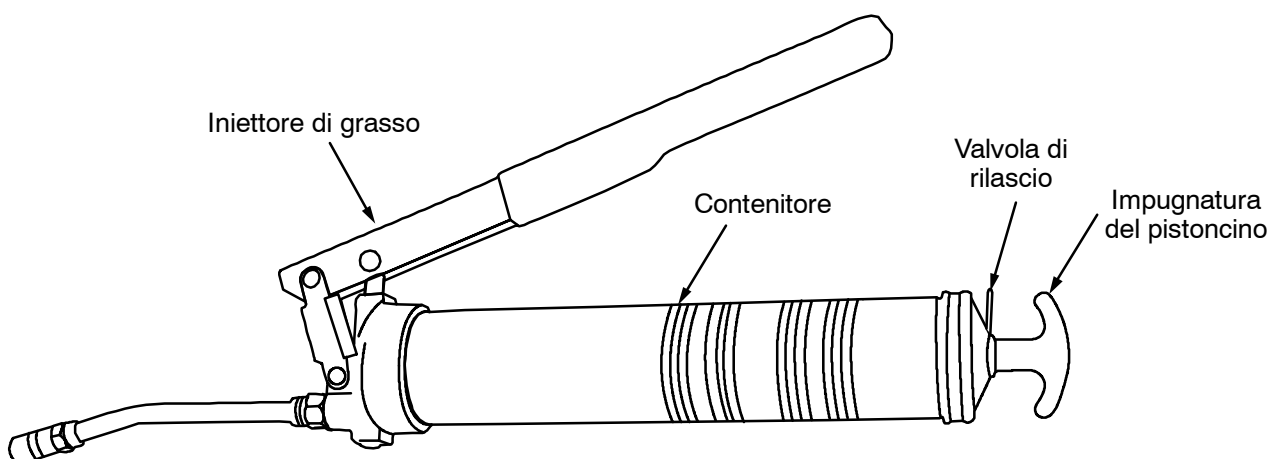


Figura 2:
Caricamento della pompa di riempimento



Figura 3:
Caricamento manuale



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

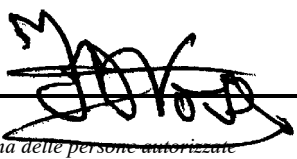
GLI INIETTORI DI GRASSO MANUALI 550 E 570

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

98/37/CE

secondo i seguenti standard: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Numeri di Serie: (2002 →) SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Nome e firma delle persone autorizzate


Patrick S. Livingston
Nome e firma delle persone autorizzate

Novembre, 2002
Data

Novembre, 2002
Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.



04579215

Impreso P7601

Edición 1

Noviembre, 2002

E

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO PARA PISTOLAS ENGRASADORAS MANUALES 550 Y 570

NOTA

La pistola engrasadora de Ingersoll-Rand está diseñada para inyectar grasa en engrasadores para uso industrial y en el ramo de la automoción.



AVISO

SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD -
GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES



LEA ESTE MANUAL Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLO
BIEN ANTES DE UTILIZAR ESTE APARATO

ES SU RESPONSABILIDAD PONER ESTA INFORMACIÓN DE SEGURIDAD
A DISPOSICIÓN DE QUIENES VAYAN A UTILIZAR EL APARATO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES
PODRÍA OCASIONAR LESIONES

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Instale, utilice, inspeccione y mantenga siempre este aparato de acuerdo con todas las normas locales y nacionales que sean de aplicación.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción. Use únicamente los lubricantes recomendados.
- Mantenga la zona de trabajo limpia, despejada, ventilada e iluminada.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando maneje, o realice operaciones de mantenimiento en esta herramienta.
- Utilice siempre el equipo de protección individual que corresponda a la herramienta en uso y al material con el que se trabaja. Ello puede incluir una mascarilla contra el polvo u otro aparato de respiración, gafas de seguridad, tapones de oído, guantes, delantal, zapatos de seguridad, casco y otros artículos.
- Esta herramienta no está diseñada para su utilización en ambientes explosivos, incluidos los que son provocados por la presencia de vapores y polvo, o cerca de materiales inflamables.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.
- Mantenga una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Anticipe y esté atento a los cambios repentinos en el movimiento, pares de reacción u otras fuerzas durante la puesta en marcha y utilización.
- Asegúrese de que las piezas a trabajar estén bien sujetas. Siempre que sea posible, utilice mordazas o un tornillo de banco para sostener la pieza.
- No utilice nunca una herramienta o un accesorio dañado o que no funcione correctamente.
- No modifique la herramienta, los dispositivos de seguridad ni los accesorios.
- No utilice esta herramienta para otros fines que no sean los recomendados.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand puede poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

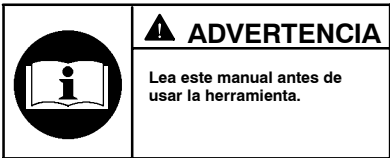
Las reparaciones sólo se deben encomendar a personal debidamente cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio autorizado Ingersoll-Rand más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 2002

Impreso en Taiwan





LUBRICATION



**Ingersoll-Rand No. 10
(Aceite)**

Utilice siempre un lubricante de aire comprimido con esta herramienta. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Regulador-Lubricador (FRL):

En EE.UU. utilizar *FRL* n° C28-04-FKG0-28
Fuera de EE.UU. utilizar *FRL* n° C28-C4-FKG0

Antes de poner la herramienta en marcha y después de dos o tres horas de uso, a menos que se haya puesto lubricante de línea de aire comprimido, ponga aproximadamente 1,5 cc de Aceite Ingersoll-Rand No. 10 en la admisión de aire.

La pistola de engrase está diseñada para funcionar a 90 psi. Una presión más baja reducirá el rendimiento de la herramienta, mientras que una presión superior dañará los componentes internos.

PRECAUCIÓN

No apriete la válvula de liberación del émbolo mientras carga de grasa la pistola.

Instrucciones para los tres métodos de cargar la pistola engrasadora

1. Carga con cartucho (Figura 1):

- Extraiga el cilindro de la pistola engrasadora.
- Tire de la maneta del émbolo del todo hacia atrás.
- Introduzca el extremo abierto del cartucho en el cilindro de la pistola. Saque el retén o la lengüeta del otro extremo del tubo y vuelva a apretar el cilindro en la pistola.
- Apriete la válvula de liberación del émbolo en la parte inferior del cilindro, suelte la varilla del émbolo y empuje hacia abajo la maneta del émbolo.

2. Carga con una bomba de llenado (Figura 2):

- Tire de la maneta del émbolo del todo hacia atrás.
- Meta la boquilla de la pistola en la boca de la bomba de llenado. Asegúrese de que la boquilla esté bien acoplada a la boca.
- Accione la bomba de llenado.
- Desconecte la pistola de la bomba.
- Apriete la válvula de liberación del émbolo y empuje hacia abajo la maneta del émbolo.

3. Carga manual (Figura 3):

- Extraiga el cilindro de la cabeza de la pistola.
- Tire de la maneta del émbolo del todo hacia atrás y llene de grasa el cilindro vacío.
- Vuelva a acoplar el cilindro en la cabeza de la pistola y apriete la válvula de liberación del émbolo. Empuje hacia abajo la maneta del émbolo y empiece a utilizar la pistola.

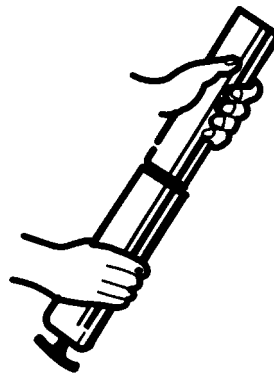


Figura 1:
Carga del cartucho

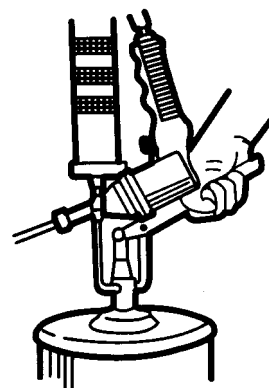
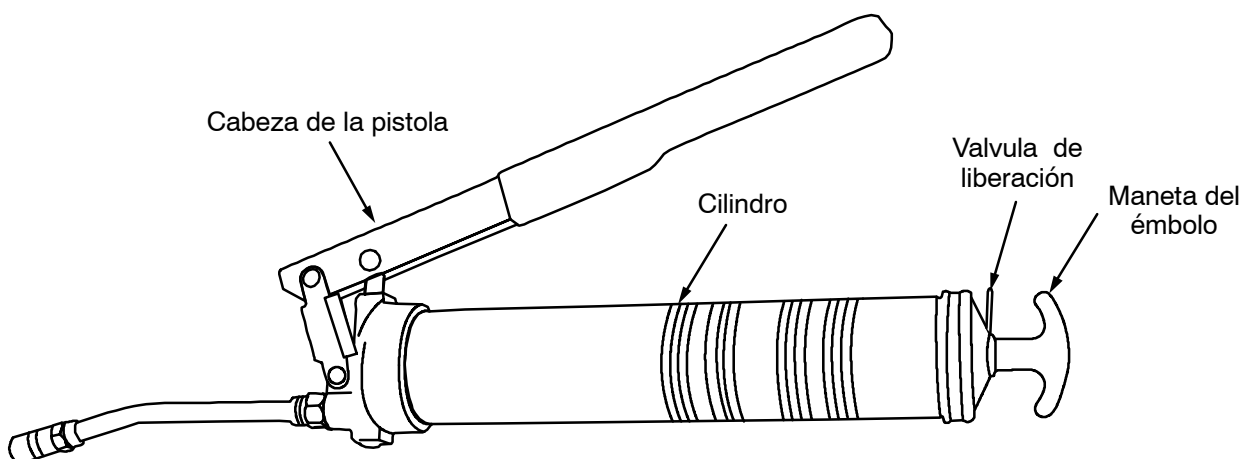


Figura 2:
Carga con bomba de llenado



Figura 3:
Carga manual



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes Ingersoll-Rand, Co.
(nombre del proveedor)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

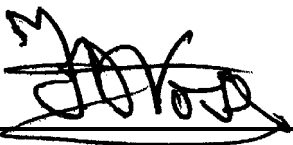
PISTOLAS ENGRASADORAS MANUALES 550 Y 570

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

98/37/CE

conforme a los siguientes estándares: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Gama de No. de Serie: (2002 →) SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Nombre y firma de las personas autorizadas


Patrick S. Livingston
Nombre y firma de las personas autorizadas

Noviembre, 2002
Fecha

Noviembre, 2002
Fecha

NOTA

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de la herramienta, se recomienda desmontar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.



04579215

Form P7601

Versie 1

November, 2002



GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSHANDBOEK VOOR 550 EN 570 HANDVETSPUIT

LET WEL

De Ingersoll-Rand vetspuit is ontworpen voor autotechnische en industriële bedrijven voor het inspuiten van vet in vetnippels.

⚠ WAARSCHUWING

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN - DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN

**ZORG ERVOOR DAT U DEZE HANDLEIDING DOORGELEZEN
EN BEGREPEN HEBT ALVORENS HET PRODUCT TE GEBRUIKEN**



**U BENT ER ZELF VOOR VERANTWOORDELIJK OM DEZE INFORMATIE TER
BESCHIKING TE STELLEN VAN ANDERE PERSONEN DIE GEBRUIK
MAKEN VAN DIT PRODUCT**

**EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP
TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit product moet altijd geïnstalleerd, geïnspecteerd en onderhouden worden in overeenstemming met alle geldende normen en richtlijnen (plaatselijk, landelijk, internationaal, enz.).
- Gereedschappen mogen niet gesmeerd worden met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen zoals petroleum, diesel of vliegtuigbrandstof. Gebruik uitsluitend aanbevolen smeermiddelen.
- De werkomgeving schoon, ordelijk, goed geventileerd en verlicht houden.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen die geschikt zijn voor het gebruikte gereedschap. Dat kan onder andere zijn: stofmasker of ander ademhalingsapparaat, veiligheidsbril, oordoppen, handschoenen, schort, veiligheidsschoenen, helm en ander materieel.
- Dit gereedschap is niet ontworpen voor gebruik in een explosieve omgeving, inclusief waar dit veroorzaakt is door dampen en stof, noch voor gebruik in de buurt van brandbare materialen.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.
- Zorg voor gebalanceerde en stevige lichaamshouding. Niet te ver uitreiken tijdens gebruik van dit gereedschap. Anticipeer en let op veranderingen in beweging, reactiekoppels of krachten tijdens starten en gebruik.
- De werkstukken moeten goed vastgezet zijn. Maak zoveel mogelijk gebruik van klemmen of bankschroeven om het werkstuk vast te zetten.
- Gebruik nooit een beschadigd of defect gereedschap of accessoire.
- Het gereedschap, de veiligheidsinrichtingen of bijbehorende hulpstukken mogen niet gemodificeerd worden.
- Dit gereedschap uitsluitend gebruiken voor de aanbevolen doeleinden.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.



DE SMERING



Ingersoll-Rand Nr. 10
(Olie)

Voordat het gereedschap wordt gestart en na elke twee of drie bedrijfsuren, tenzij een in-lijn olienevelaar wordt gebruikt, ongeveer 1.5 cc Ingersoll-Rand Nr. 10 Olie in de luchtinlaat spuiten.

Men moet steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Regeleenheid-Smeerinrichting aan (FRS):

Gebruik binnen VS FRS #C28-04-FKG0-28
Gebruik buiten VS FRS #C28-C4-FKG0

De vetspuit is ontworpen voor gebruik bij 90 psi. Een lagere luchtdruk reduceert de prestatie van het gereedschap, terwijl een hogere druk de inwendige componenten van het gereedschap beschadigt.

OPPASSEN

Niet op de plunjerontlastklep drukken tijdens het laden.

Instructies voor de drie manieren waarop de vetspuit kan worden geladen

1. Laden met cartridge (afbeelding 1):

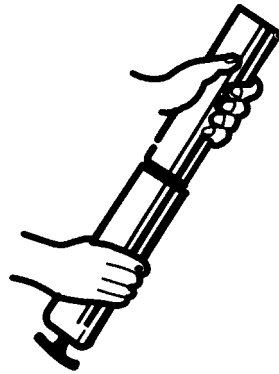
- De bus van de vetspuit verwijderen.
- De plunjerhandgreep geheel terugtrekken.
- Het open einde van de cartridge in de bus van de vetspuit steken. De afdichting of het treklijpje van de andere kant van de buis verwijderen en de bus stevig herbevestigen op de vetspuit.
- De plunjerontlastklep aan de onderkant van de bus indrukken en de plunjerstang loszetten en de plunjerhandgreep naar beneden duwen.

2. Laden met een vulpomp (afbeelding 2):

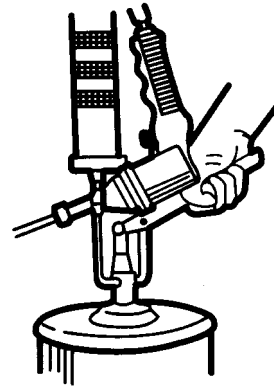
- De plunjerhandgreep geheel terugtrekken.
- Het mondstuk in de fitting van de vulpomp steken. De fitting moet stevig op het mondstuk worden bevestigd.
- Gebruik van de vulpomp.
- De vetspuit van de vulpomp losmaken.
- De plunjerontlastklep indrukken en de plunjerhandgreep naar beneden duwen.

3. Vullen met de hand (afbeelding 3):

- De bus van de kop van de vetspuit verwijderen.
- De plunjerhandgreep geheel terugtrekken en het vet in de lege bus aanbrengen.
- De bus opnieuw bevestigen op de kop van de spuit en de plunjerontlastklep indrukken. De plunjerhandgreep naar beneden duwen en beginnen met het gebruik.



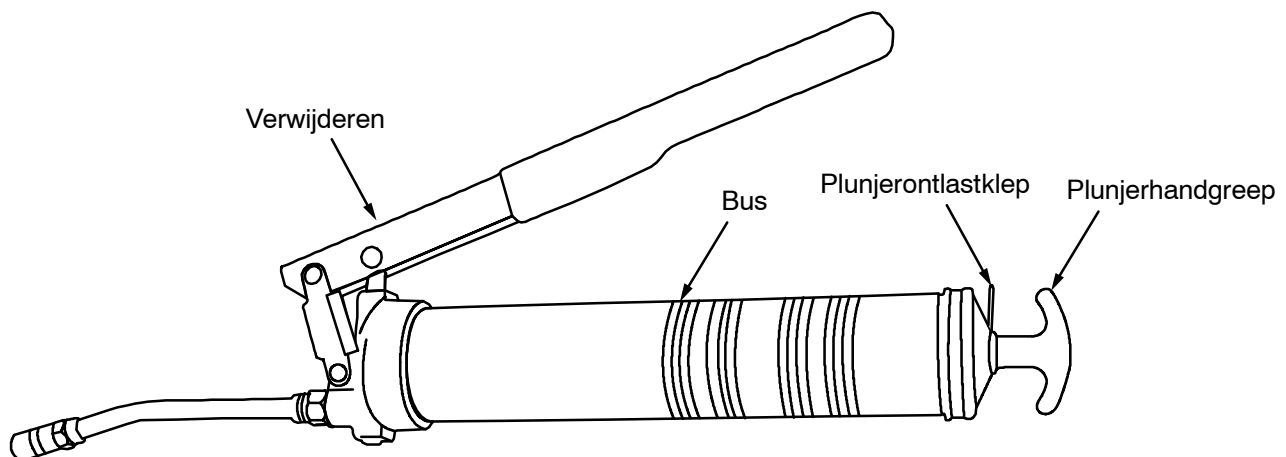
Afbeelding 1:
Laden van cartridge



Afbeelding 2:
Laden met vulpomp



Afbeelding 3:
Vullen met de hand



SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ
(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

550 EN 570 HANDVETSPUIT

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662, PNEUROP PN8NTC1.2

Serienummers: (2002 →)SR02 K (XXXXX →)


D. Vose
Naam en handtekening van gemachtigde personen


Patrick S. Livingston
Naam en handtekening van gemachtigde personen

November, 2002
Datum

November, 2002
Datum

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET Vernietigen.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

**Service Centers
Centres d'entretien
Ingersoll-Rand Niederlassungen
Centri di Assistenza
Centros de Servicio
Service Centra**

Ingersoll-Rand Company
510 Hester Drive
White House
TN 37188
USA
Tel: (615) 672-0321
Fax: (615) 672-0801

Ingersoll-Rand Sales Company Limited
Chorley New Road
Horwich, Bolton
Lancashire BL6 6JN
England - UK
Tel: (44) 1204 880890
Fax: (44) 1204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de Production
111 Avenue Roger Salongro
BP 59
F-59450 Sin Le Noble
France
Tel: (33) 27 93 0808
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH
Gewerbeallee 17
45478 Mülheim/Ruhr
Deutschland
Tel: (49) 208 99940
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA
Casella Postale 1232
20100 Milano
Italia
Tel: (39) 2 950561
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S
28820 Coslada (Madrid)
España
Tel: (34) 1 669 5850
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland
Produktieweg 10
2382 PB Zoeterwoude
Nederland
Tel: (31) 71 452200
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll-Rand Company SA
PO Box 3720
Alrode 1451
South Africa
Tel: (27) 11 864 3930
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand
Scandinavian Operations
Kastruplundgade 221
DK-2770 Kastrup
Danmark
Tel: (45) 32 526092
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA
The Alpha Building
Route des Arsenaux 9
CH-1700 Fribourg
Schweiz/Suisse
Tel: (41) 37 205111
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company
Kuznetsky Most 21/5
Entrance 3
103698 Moscow
Russia
CIS
Tel: (7) 501 882 0440
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company
16 Pietro
Ul Stawki 2
PL-00193 Warsaw
Poland
Tel: (48) 2 635 7245
Fax: (48) 2 635 7332